

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

J	
jable // <i>Rainure qu'on fait aux douves des tonneaux, pour arrêter les pièces du fond</i>	djâbye ; djairdjâle ; djerddjâ ; gjaidjâ
jabler	dgairdjaie ; djâbiaie ; djairjâlaie ; oblaie * <i>bâcler (un travail) ; méditer ; raboter</i>
jableur	djairdjou
jabloir	djairdjou ; djairjâlou
jabloir // <i>travailleur rapide, actif</i>	djâbiou
jabot	djaibot * <i>colifichet</i>
jacasse	djaicaisse ; djaitçhaisse
jacasser	djaicaissie, djaitçhaissie
jacasserie	djaicaisserie ; djaitçhaisserie
jachère // <i>état d'une terre labourable, qu'on laisse ordinairement reposer de trois années</i>	djâtcherie ; s'more ; semore ; sombres ; tiere en sombre
jachérer	djâtcheraie ; s'moraie semoraie ; sombraie
Jacques	Djaîtçe
jactance // <i>vanterie</i>	brague * <i>ostentation</i>
jadis	ci-en-devaint * <i>autrefois</i>
jadis	djaidis ; djadis ; dains l'temps ; ci-en-dvaint
jaillir	djâyi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jalet // <i>petit caillou rond</i>	djaiyat
jalon	djalon ; djelon
jalonner	djalonnaie ; djelonnaie
jalouser	djalousaie
jalousie	djalosie ; djalousie * <i>contrevent</i> ; <i>envie</i>
jaloux	covoitou ; djailosie ; enviou * <i>envieux</i>
jamais	djemaîs ; djmaîs
jambage	djaimbaidge
jambe	djaimbe ; tchaimbe
jambe d'un bas	viratte
jambe, croc en jambe	faire tchaimbat
jambe, fléchir les jambes	regrainfèyie
jambe, petite jambe	djaimbatte ; tchaimbatte
jambée // <i>gambade</i>	djaimbèe ; tchaimbèe ; traîyie ; sâtraîyie
jambette	tchaimbatte ; djaimbatte
jambière	tchaimbiere ; djaimbiere
jambon	djaimbon ; tchaimbon
jambonneau	djaimbonnat ; tchaimbonnat
janvier	djanvie ; djanvrie ; djainvraie ; djaincrie ; djainvrie janvrie
jappement	djaippement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

japper	dgeaipaie ; djaippaie * <i>aboyer ; glapir</i>
jappeur	djaippou * <i>aboyeur</i>
jardin	djaidgïn ; queurti ; tieutchi
jardin dans le finage, dans les champs	eûtche * <i>chênevière ; ouche</i>
jardin potager devant la ferme	tieutchi ; tieurti ; coeurti
jardinage	djaidginaidge ; tieuchelaidge
jardiner	djaidginaie ; tieuchelaidge ; tieutchelaie tieutchenie
jardinet	djaidginat ; tieutchelat tieutchirat ; tieutchèle
jardinier	djaidgenie ; tieutchenie
jargon	djairgon
jargonner	djairgonaie
jarre, pot	ouratte
jarret	djairrat
jarretelle	djairtiere * <i>jarretière</i>
jarretière // <i>ruban de tissu élastique entourant la jambe au-dessus ou au-dessous du genou et qui maintient le bas</i>	djairtiere * <i>jarretelle</i>
jars // <i>mâle de l'oie domestique</i>	ganzè ; eûtchèt
jaser	djâsaie * <i>parler</i>
jaserie // <i>babil</i>	bredoéyerie ; bredoiyerie djâserie * <i>cancan</i>
jaseur	djâsou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jasmin	djaismîn
jatte	djaitte ; djatte
jauge	djâdge
jauger	djâdgie
jauteur	djâdgeou
jaune	djâne
jaunet // <i>pièce d'or, fleur</i>	djânat
jaunir	djâni
jaunisse	djânisse
javelage	djaivelaidge
javeler	djaivelaie
javeleur	djaivelou
javelle (de chanvre)	bèttou
javelle // poignées de blé scié, couchées sur le sillon, jusqu'à ce qu'on en fasse des gerbes	djaivé ; djaivènne
javelle, petite	djaivelat
javelot	djaivelat
Jean	Djean
Jean, petit Jean	Djeannat
Jeanne	Djeânne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Jeannette	Nanette
jérémiade	djéremiede
jésuite	djésuite
Jésus	Djésus ; Djéseusse Yéseusse ;
jet	tçhissat
jet // façon, aspect, allure	djèt
jetage	nitçhe ; nitçhèt ; moque ; noque ; grisse * <i>moque</i>
jeter	djetaie ; d'jtaie ; tchaimpaie ; toulaie
jeter de l'eau sur ...	échâvaie
jeter bas	r'tchaimpaie ; retchaimpaie
jeter des cailloux	tçhaiyolaie ; caiyolaie ; tçhaiyotaie ; caiyotaie
jeter son bien par la fenêtre	tchaipaie poi lés fenètre
jeter son bien, loin	tchaimpaie laivi
jeteur	tchaimpou
jeton	cheton ; ch 'ton ; dch'ton d'chton ; djetâ ; djeton ; dj'ton ; tchetâ ; tcheton * <i>rejeton</i>
jeu	djûe
jeu d'enfant, chat perché	grîmpatte
jeu, brin, espèce de jeu	frelat * <i>brin</i>
jeu, casse-tête, sorte de jeu	casse-tête * <i>assommoir massue ; bruit assourdissant ; travail mental pénible</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jeu qui consiste à enfoncer un cheville en terre et que le perdant doit arracher avec les dents	virlimaisse è mon couté
jeu de cartes, sorte de jeu de cartes, petite bête	ptéte bête
jeu de noisettes	neûjiâ
jeu de quilles	djûe de gréyes
jeu des osselets	ochelat ; ochelat
jeu, battre quelqu'un au jeu	tondre
jeu, coup de surprise	romeusse
jeu, sorte de jeu d'enfant	djigôle ; dgigole
jeudi	djûedi ; djûedé
jeudi	djüedi
jeun (à)	è djun
jeune	djûne
jeune poulain, très jeune	pouçhi
jeune amoureux	gâpin * <i>mauvais garnement</i>
jeune émigrant	vendreckséle
jeune étalon	roncenat
jeune éventée // écervelée	évairan
jeune homme apte à fréquenter les filles	dru
jeune homme amoureux	rossignolat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jeune homme précoce	roncenat
jeune jument	poutratte
jeune poulain	voéyon
jeune fille	baîchatte * <i>demoiselle</i>
jeune homme	boûebe * <i>garçon</i>
jeûner	djunaie
jeunesse	djûenence
jeunet	djûenat
jeûneur	djunou
jocrisse // benêt qui se laisse mener par le premier venu	djoûedgin ; joclè ; yoquelé * <i>imbécile</i>
jocrisse // benêt, hochet d'enfant	joclè
jodle, youle	laouti
jodler, youler	laoutaie ; yodlaie* <i>iouler</i>
joie	djoûe
joie, éclater de joie	younnaie
joie, sauter de joie	fredyindyaie ; frîndyaie ; frîngolaie * <i>danser ; fringuer</i>
joindre	djoindre * <i>contigu</i>
joint	djoint
jointure	djointure * <i>articulation</i>
joli	djôli * <i>beau</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

joliment	djoliment
jonc	djone ; rôsé ; époulat * <i>roseau</i>
jonchaie // <i>jonchère, où poussent les joncs</i>	djontchiere * <i>jonchière</i>
jonchère	djontchiere * <i>jonchaie</i>
jonchet // <i>petit bâton pour jouer</i>	djonchat
jongler	djonglaie
jongleur	djonglou
jonquille	djonquéye ; coquatte ; ôlive ; pôpreuse ; pôpreusse ; tiaimpenatte
Joseph	Djoselé ; Djôsèt ; Cép ; Cépelèt ; Diôdièt
Joseph, diminutif et sobriquet	Dodlé
jouailler // <i>jouer à petit jeu</i>	djâyie
joue	mèche
jouer	djûere
jouer de nouveau	r'jûere ; redjûere
jouer du fifre	fifraie * <i>boire (de l'alcool)</i>
jouer le rampeau // <i>la belle aux cartes</i>	faire lai bèle ; djûere lai bèle
jouer une ritournelle	redyïndiaie ; redyïndiataie
jouet	bébelat ; frondon * <i>bibelot ; insecte</i>
joueur	jvâ ; djuâ ; djvou * <i>ménétrier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

joueur de crécelle	gréjelou ; tréjelou
joufflu	bolenche ; djoufflu ; mèchèt ; mouëtchat * bouffi ; boursouflé ; enflé ; grassouillet
joug	djoug
jouir	djôyi
jouissance	djoyéchaince
jouissant	djoyéchain
jouisseur	djoyéchou
jouit (de jouir)	djoéyi, djôyi ; djoûeyi
jour	djoué ; djo
jour (à)	è djo ; è djoué
jour de la semaine	djoués de lai smainne
jour de la semaine, dimanche	duêmoinne
jour de la semaine, lundi	yundi
jour de la semaine, mardi	maidgi
jour de la semaine, mercredi	métieudgi
jour de la semaine, samedi	saimedi ; saimedé ; sainmedi ; sainmedé ; saimbède ; saim-saim
jour de la semaine, vendredi	vardi ; vardé
journal	djoénâ ; djonâ ; djoinnâ
journée	djoénèe ; djoinnèe ; djonnèe
journée, petite	djoinnèyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

journellement	tos lés djoués
jouter	djôtaie
jouvenceau	djevencé * <i>adolescent</i>
jovial	djoviâ * <i>joyeux</i>
joyeux	djoyeû ; djôyou ; djoviât * <i>jovial</i>
jubilateur // qui jubile	djebyou
jubilé	djubilé
jubiler	beusyie ; djabyie, djebyie ; djubilaie
juchage // mettre en position instable	encapoulaidge, empoulaidge * <i>aguillage</i>
jucher	djechie ; djouétchie ; djuchie ; encapoulaie ; empoulaie * <i>aguiller ; brancher ; percher</i>
juchoir	djouétchou
juchoir de poule, pigeon	poulie ; djouéchou
judas	djedais ; djedas ; djudas ; tréte ; trétre * <i>traître</i>
juger	djudge
jugement	djugement
Jugement, avoir du jugement	djudgeate
jugeote	djudgeate
juger	djudgie
juger de nouveau	r'djudgie
juif	djué ; djvé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

juif, faire le juif	djvélayie
juif, petit juif	djvélat
juillet	julliet ; jullèt ; djuyèt
juin	juïn ; djuïn
juive	dvjélâsse
juiverie // <i>quartier d'une ville habité par les juifs ; marché usuraire</i>	djvélâsserie ; djvélayerie
Jules	Dyu ; Diu
jumeau	bassin ; bâssin ; bassenat
jument	djement ; poutre
jument, petite jument	poutratte
jument, saillir une jument	roncenaie ; bèyie lés ronïns
jupe	djipe ; dyipe ; goéné ; gouené ; seguéye ; yipe * <i>jupon</i>
jupon	djipe ; dyipe ; djipon ; goéné ; goûéné * <i>jupe ; redingote</i>
jupon, épais	soûertche
jurement	djurement ; djuron
jurer	djurie ; sacraie ; sacrementaie
juteur	djurou
juron	djuron * <i>jurement</i>
jus	dju
jus de fruits des bois	trïntçhatte ; trïntiatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

jus de pomme	pomè
jus du cynorhodon ou cynorrhodon	poute-mouêsse
jusqu'à	djainque ; djuque ; djunque
jusqu'à présent	djainaue-è-ci
jusqu'à quand	djeuque tiaind
jusque	djeuque ; djeusque ; djuque ; djunque ; djainque ; djeuque
juste	djeûchte ; djeûte * <i>précis</i>
juste à point	en lai riçhatte
juste au bord	en lai riçhatte
juste, personne juste	djeûtre ; djeûte
justement	djeûtement * <i>précisément</i>
justice	jeûtije ; dieuchetè ; dieuchtè ; djeûtije * <i>équité</i>
justifier	djuchtifiaie, djeuchtifiaie ; jeûtijie ; djeûtijie * <i>châtier ; punir</i>
juter	djutaie
juter, pour la pipe	troûezenaie
juteux	djutou